

E-learning perština II

(FRVŠ Projekt 1498/2012)

Anotace:

Cílem tohoto e-learningového výstupu je navázání na již existující předmět (perština I) zavedením nového kurzu pro pokročilé (perština II). Tento kurz sestává taktéž ze dvou základních položek: perské gramatiky a perské konverzace. Předmět perština II byl pracovně zařazen v tomto semestru (v zimním semestru 2012, zatímco perština I už letním semestru 2007) v rámci Ústavu jazykovědy a baltistiky FF MU s dotací 4 výukové hodiny týdně celkem.

Anotace v užším slova smyslu zahrnuje v první položce (zpravidla to je přednáška) nejprve a/ vymezení iránského prostoru geograficky a historicky (se soustředěním na tzv. perskou říši), dále b/ kulturně (např. téma perského Nového roku – „Noruz“; nová je v kurzu informace o tradici oboru a kultuře Íránu) a konečně c/ jazykově: vymezení fársí (jako jazyka jihozápadní skupiny iránských jazyků příbuzného s dárštinou a tádžištinou).

V souvislosti s položkami a/ a b/ bude využito multimediálních prvků, viz CD projekci na přednášce (výběr) a využití nových DVD pro účely vlastního náhledu studenta; v rámci vlastní gramatiky bude soustředěna pozornost na lexikologii a rozšíření znalostí o konjugaci a deklinaci.

Ve druhé položce (seminář) bude těžiště výuky spočívat v nácviku základních dovedností psaní a čtení a v paralelním nácviku základních konverzačních dovedností (základní zdvořilostní etiketa, komunikace na letišti, v bance, v nemocnici a obchodě; nově se soustředěním na hovorovou perštinu).

Určení předmětu:

Předmět je primárně určen studentům jazykovědy FF MU, nabízen je však i mimo tento mateřský obor, zejména pro studenty historie, religionistiky, anglistiky (předmět je částečně veden na anglické bázi), filozofie a literatury. Navíc je otevřen všem, kteří o takový předmět projevují zájem.

Vyučující:

Mgr. et Ing. Mohammad-Esmail Soleiman pour Hashemi (dosavadní vyučující perštiny I),
Mgr. Hassan Bagherlou (vyučující perštiny II v PS 2012), prof. PhDr. Michaela Soleiman
pour Hashemi, CSc. (garant)

Sylabus předmětu:

(vycházíme z předpokladu, že v semestru je realizováno 14 přednášek a 14 seminářů)

a/ přednáška 1. viz www.is.muni

Pojetí závěrečného výstupu:

Seminář je ukončen zápočtem v hodnotě čtyř kreditů. Zahrnuje ve výstupu povinný písemný test (orientovaný především na vědomosti) a fakultativní ústní pohovor (soustředěný k dovednostem). Ve vědomostní složce je zařazena historie a kultura Íránu a její přínos (odkaz Cyra, Dáreia I.), typické historické památky formou určení na základě videoprojekce (mešita, hrobka-mauzoleum, perská zahrada, archeologické komplexy, příklady: Persepolis, Teherán, Isfahán a Šíráz; nově Mázandarán a Kermanshah), výčet nejdůležitějších osobností v oblasti vědy, kultury a vzdělání a jejich jednovětá charakteristika z hlediska základního přínosu (Avicenna a jeho lékařské knihy, Firdausí a Háfez jako snad vůbec nejvýznamnější perští básníci; nově především Rúmi).

Většina písemných otázek je však zaměřena na jazykovou charakteristiku perštiny-fársí (jako jazyka jihozápadní skupiny íránských jazyků mluvnicky méně archaického než nářečí darštiny a tadžičtiny), její deklinaci (kategorie rodu, plurálové koncovky, tzv. ézáf) a konjugaci (zejména prézens, préteritum a futurum aktiva; v perštině dvě jde zejména o rozšíření nácvičku préterita). Poslední otázky jsou soustředěny k dovednostem (např. zapsání vlastního jména perskou abecedou bylo obsahem základního kurzu, obsahem perštiny II je prohloubený nácvik jak psaní, tak čtení). Takové otázky jsou určeny k internímu rozlišení v individuálním hodnocení studentů.

Fakultativní ústní pohovor je soustředěn pouze k dovednostem (prohloubení základní komunikace, např. vyprávění o studentském životě, analogicky poslednímu úkolu písemného testu k perštině II, na rozdíl od např. představení se, což bylo náplní základního kurzu). Takový pohovor do jisté míry nahrazuje otázky písemného testu zaměřené na dovednosti.

Příklad písemného testu A1 (opakování perštiny I):

1. Uveďte základní charakteristiku íránského jazyka pouze jednou větou – skupina, zařazení.

.....

2. Napište jeden základní důležitý fakt z historie Íránu.

.....

3. Napište dva základní důležité fakty o hlavním městě Íránu.

.....

.....

4. Uveďte základní charakteristiku íránského podstatného jména anglicky nebo česky.

a/ Mění substantivum ve fársí své formy jako je tomu ve slovanských jazycích? (Ano nebo ne.)

.....

b/ Uved'te p'íklad íránského substantiva v plurálu – zapište je latinkou nebo perskou abecedou.)

.....

5. Uved'te základní charakteristiku íránského slovesa.

Existuje ve třech základních osobách plurálu a singuláru?

.....

b/ Uved'te jeden p'íklad slovesa v přítentu – 1. os. j. č. a préteritu – 1. os. mn. č. – a zapište je latinkou nebo perskou abecedou.

présens:.....

préteritum:

6. Napište větu „jmenuji se Tina“ latinkou.

.....

7. Zapište své první jméno íránskou abecedou.

.....

8. Zapište tři íránské číslovky latinkou.

6.....

14.....

20.....

9. Zapište základní fráze íránské etikety buď latinkou nebo perskou abecedou.

Dobrý den.....

Děkuji.

Dobrou noc.

Matka.....

Bratr.....

Voda.....

10.

Pokuste se napsat latinskou nebo íránskou abecedou jednu větu z bajky O vráně a lišce.

.....

.....

Literatura:

V perštině I bylo (i pro účely testu) využito především učebnic R. Mirchiho (První česko-perský slovník, 2003) a slovníkových příruček (J. Bečka a kol. Persko-český slovník, 2004); perské gramatiky A. Saffarmugadana (Teheran, 2000) a skripta pro zahraniční studenty T. Púrmándaríána (Teheran, 2005).

Příklad písemného testu A2 (nový předmět - perština II):

1. Complete with the verb "to be"

2. Fill in with pronouns:

3. Complete with the verb "to have": (Negative and Positive)

4. Write answers for questions and questions for answers:

5. Change into the present indicative:

Negative -----

6. Rewrite with where necessary:

7. Change into the simple past:

Negative -----

8. Write the other form of possession:

9. Complete the sentences:

10. Write the time with letters:

11. Use the given pronouns in each sentence:

I	-----	-----	-----
We	-----	-----	-----
You (si)	-----	-----	-----
You (pl)	-----	-----	-----

12. Write with the joined and separate pronouns:

-----	-----	-----
-----	-----	-----

13. Write imperative form of verbs:

Plural	Singular
-----	-----
-----	-----

14. Fill the blanks with the words given:

15. Read the below text and answer to the questions:

Pro test v perštině II bylo využíváno interního skripta, které vznikalo s oporou především o učebnice: Pazargadi, Aleaddin: Farsan Asan. Easy Persian 4. Rahnama Press. Tehran 2009; Pazargadi, Aleaddin: Farsan Asan. Easy Persian 5. Rahnama Press. Tehran 2009; Samareh, Yadollah. Persian Language Teaching. Intermediate Course. Book 3; Samareh, Yadollah. Persian Language Teaching. Advanced Course. Book 4. Alhoda. Tehran 2010.

Pozn.: Tyto učebnice byly zakoupeny z perského grantu FRVŠ (č. 1498/2012) a jsou k dispozici v knihovně FF MU ve volném výběru knih.

Test B: fakultativní (filologické, kulturně-historické znalosti a znalosti o tradici oboru – perština II)

1. Napište charakteristiku fársí ve srovnání s dárštinou a tádžištinou.

.....

2. Uveďte základní charakteristiku dvou iránských měst: Mázandaránu a Kermanshahu.

Mázandarán

.....

Kermanshah

.....

3. Napište jména dvou významných iránských básníků. První je autorem národního eposu *Kniha králů*, druhý sbírky veršů nazvaných *Divan*.

.....
.....

4. Přečtěte si poslední dvě gazely v knize Rúmí, Dzaláleddín Balchí: *Masnaví*. Protis, Praha 1995 (zakoupené z perského grantu č. a dostupné v knihovně FF MU ve volném výběru) a s orientací v jejím doslovu napište, kdo je přeložil.

.....

5. Doplňte jednovětou charakteristiku dvou českých překladatelů básníka Rúmího (viz předchozí otázku).

6. Po prostudování stránky <http://ubva.ff.cuni.cz/UBVA-130.html> uveďte, se kterými třemi jmény je spojeno studium novoperské filologie na FF UK.

.....
.....
.....

7. Uveďte dvěma větami charakteristiku orientalisty Jiřího Bečky.

.....
.....

8. Uveďte dvěma větami charakteristiku prof. Jana Rypky.

9. Uveďte jméno režiséra známého iránského filmu *Nan va Koutcheh*.

.....

10. Vystihněte dvěma větami charakteristiku filmu *Božské děti* (*Bacheha-Ye aseman*, 1997) režiséra Majida Majidiho.

.....
.....

Literatura k samostudiu:

<http://ubva.ff.cuni.cz/UBVA-130.html>

<http://persky.webnode.cz/persti-basnici/ferdosi/>

<http://www.libri.cz/databaze/orient/list.php?od=r&start=11&count=10>

http://cs.wikipedia.org/wiki/Ji%C5%99%C3%AD_Be%C4%8Dka

<http://25fps.cz/2009/deti-iranskeho-filmu/>

Příloha:

Videoprojekce (CD – Iran, the Land of Beauties, součást výuky, CD bylo darem ránské ambasády v Praze).

DVD (výběr bude ve výuce taktéž použit): 1. Iran – Seven Faces of a Civilization (Knihovna FF MU, přír. č. 16923-12, systém. č. 847472); 2. Iran – ein kleines Land, so gross wie ein Kontinent (Knihovna FF M, přír. č. 16921-12, systém. č. 847464); 3. Iran – Das Friedenland (Knihovna FF M, přír. č. 16922-12, systém. č. 847465); 4. Iran – Ancient Land of Beauty and Wonder (Knihovna FF MU, přír. č. 16920-12, systém. č. 847462). (DVD jsou určeny k případnému samostudiu, dostupné v Knihovně FF MU, zakoupené na základě grantu FRVŠ ...)

Legenda (tematický výběr ve vztahu k výuce na bázi prezentované videoprojekce a uvedených DVD):

1. Map of Iran and Land: frontiers, area, mountains – Albourz.
2. Iranian historical cities: Tehran – e. g. Green Palace Museum, Azadi tower cultural complex , Esfahan – Ali Quapu, Pol-e Khaju, Persepolis – Valley of kings, Stone Tower, Shiraz – Hafez and Sa'di Tombes, Eram Garden.
3. Iranian history : Cyrus, Dariush I.
4. Iranian Culture and Literature : Zarathustra, Hafez, Sa'di, Persian langure.
5. Iranian customers: Norooz.

